

**Widow of Dil Bahadour Limbu Boycotts Future Inquest Hearings
in Protest**

林寶遺孀杯葛死因聆訊

11th March 2010

1. After 58 days of this inquest I am announcing that I will be boycotting future proceedings in protest. I believe both the police investigation and the Coroners proceedings have been biased and unfair against me and my late husband.
經歷了 58 天，我現宣布：我決定杯葛死因聆訊，以後不再出席聽審。因為我已經相信，不論是警方的調查，抑或是死因庭的聆訊，對我和我先夫都是存有偏見及不公平的。
2. When I came to Hong Kong I wanted to understand what happened to my husband with the goal of preventing future tragedies like this happening to other families.
我遠從尼泊爾來到香港，是為了了解我丈夫的確實死因，並冀願當局確保此後類似悲劇不再發生於其他家庭。
3. Instead, I have been met by official obstruction, attempts to blacken my husband's name, bias and general hostility throughout the process from officials who I was told were to be neutral.
然而，我面對著官方的阻撓、對先夫名譽不斷的詆毀。我當初被告知，官員在調查中會保持中立，但我所面對的，卻是充滿偏見與敵視的態度。
4. I cannot help but wonder if the reason for all this is because I'm an outsider and because my husband was shot by a police officer.
我對此感到無助，亦很疑惑。這一切是否因為我是一名「外來者」，而槍殺我先夫的，是一名香港警察。
5. This started right after my husband's death and continued with the police focusing their energy on finding witnesses to blacken my husband's name rather than look into what really happened.
這偏見自先夫死亡之後已立即出現，警方一直只顧一心一意地在其調查中，尋覓證人用以抹黑先夫之名，而無意深入看看事件究竟是如何發生的。

6. These concerns have continued, the latest of which is the decision by the Coroner to prohibit the jury or my legal representatives from seeing the police tactics training manual to better understand how PC Hui had been instructed regarding the use of his revolver and pepper spray. This lack of transparency on the part of the body charged with investigating what happened has only increased my suspicions that there is a pre-determined outcome to this whole process which sets to blame my husband for his own death.

這些情況一直持續。最近裁判法官決定禁止讓陪審團或我的法律代表查看警方的「戰術訓練手冊」，我們無法了解許警員是根據甚麼指引決定使用其手鎗及胡椒噴霧。肩負調查事件的機構決定採用這種欠缺透明度的做法，只令我更起疑：這場聆訊是未審先判，旨在將我先夫之死，歸咎為是他自招得來的。

7. It feels like my late husband and I are on trial. Those showing such hostility to me seem to forget it is my husband who has been killed.

整個聆訊，好像是審判我和我的先夫。那些敵視我的，好像忘記了被殺的是我丈夫。

8. I would however like to take this opportunity to say on behalf of my daughter and myself to thank to all the people of Hong Kong who have expressed their support and shown us tremendous kindness. For that, we thank you for making the time we have spent here more bearable.

最後，我想藉此機會，感激所有香港人對我及小女兒無限的關懷及支持，衷心感謝各位，使我們可以在這裡（香港）、這樣困難的境況下堅持下去。

Sony Rai 林寶遺孀

**the statement was read out by

1. Mr. Hem Limbu (English), the Chairman of Hong Kong Nepalese Federation and

2. Ms Fermi Wong (Chinese), the Executive Director of Hong Kong Unison

**中、英文聲明由香港融樂會總幹事王惠芬女士及香港尼泊爾聯會主席 Mr. Hem Limbu 分別讀出。